

Hans Dahl

ΣΤΟ ΠΟΤΑΜΙ

(Του Χάνς Ντάλ.)

ΓΑΛΛΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΤΟΥ ΕΤΙΕΝ ΓΚΡΙΩ

Η ΑΥΤΟΚΤΟΝΙΑ ΤΗΣ ΒΕΡΘΑΣ ΝΤ' ΑΡΣΟΝ

Ἡ Λουκία Μαιντρόλ, ὄρθια κοντά στο παράθυρο πού ἔβλεπε στή λεωφόρο τοῦ δάσου τῆς Βουλώνης, ἐξηγοῦσε στὸν ἀστυνόμο πῶς ἔγινε τὸ δράμα :

— «Ὅταν ἡ κυρία Βέρθα ντ' Ἀρσὸν ζήτησε στὸ τηλέφωνο τὸ μιλῶ «Μπαλζάκ», ἐγὼ βρισκόμουν ἐδῶ, στὸ σαλόνι. Γύρισα τότε ἀπὸ λεπτότητα τῆ ῥάχη μου, πλησίασα σ' αὐτὸ τὸ παράθυρο κ' ἄρχισα νὰ κοιτάζω ἔξω στὸ δρόμο. Ἡ κυρία ντ' Ἀρσὸν κουνέντιασε λίγο στὸ τηλέφωνο μὲ τὸν κ. Πιερ Μπαράλ. Τὸν παρακαλοῦσε νὰ ῥθῆ στὸ σπίτι νὰ τοῦ μιλήσῃ. Ἐξαφνα τοῦ ἀπάντησε : «— Ἄν δὲν ἔρθεις, θὰ σκοτωθῶ. Τὴν ἴδια στιγμή, ἄκουσα ἕναν πυροβολισμό. Γύρισα καὶ εἶδα τὴ Βέρθα νὰ πέφτῃ κατὰ γῆς. Ἐτορεξα ἀμέσως κοντά της καί, μέσα στὴν παραζάλῃ μου, θέλησα νὰ τραβήξω τὸ περιστροφικό ἀπ' τὰ χέρια της. Δὲν ξέρω πῶς, εἶχα τὴν ἐντύπωση πῶς δὲν σκοτώθηκε καὶ ζητοῦσα νὰ τῆς πάρω τὸ δόλο, γιὰ νὰ μὴ ξανατυροβολήσῃ. Συγγρόνως ἄρχισα νὰ φωνάζω. Ζητώντας βοήθεια.

Ὁ ἀστυνόμος ἔρριξε ἕνα βλέμμα στὸ πτώμα τῆς Βέρθας ντ' Ἀρσὸν, πού ἦταν ἑπιλωμένο στὰ πόδια του, στὴ μέση τοῦ κοιμητοῦ σαλονιοῦ. Ἄπ' τὸν δεξιὸ κροτάφο τῆς, στὸν ὁποῖο φαινόταν ἡ τρύπα πού ἀνοίξε ἡ σφαῖρα, ἔτορεχε μιὰ λωρίδα αἵμα, κηλιδώνοντας τὸ ἀνοιχτόχρωμο χαλί.

— Πές τῆς καμαριέρας νὰ περάσῃ ! εἶπε ὁ ἀστυνόμος σ' ἕνα χωροφύλακα.

Σὲ λίγο, μπῆκε μέσα ἡ Μαρία, ἡ καμαριέρα, ἀποφεύγοντας νὰ κοιτάξῃ τὸ πτώμα τῆς κυρίας της.

— Ὅταν μπῆκες ἐδῶ μέσα, τῆ ρώτησε ὁ ἀστυνόμος, δὲν εἶδες τὴ δεσποινίδα Μαιντρόλ νὰ προσπαθῆ νὰ βάλῃ τὸ περιστροφικό στὸ χέρι τῆς κυρίας σου ;

— Ναι ! ἀποκρίθηκε ἡ Μαρία, τρέμοντας ἀπ' τὸ φόβο τῆς.

— Κάνεις λάθος, Μαρία ! τῆς εἶπε ἡ Λουκία μὲ

ταραχὴ. Δὲν ἔβαζε τὸ περιστροφικό στὸ χέρι τῆς. Ἀπεναντίας... τὸ τραβοῦσα....

Ἡ Βέρθα ντ' Ἀρσὸν ἦταν τότε εικοσιτεσσάρων ἐτῶν. Σὲ ἡλικία 13 ἐτῶν ἀποφάσισε νὰ παρατήσῃ τὸ μοδιστράδικο, στὸ ὁποῖο χαλοῦσε τὰ μάτια της καὶ τὰ χέρια της καὶ νὰ ἐπιφοιτηθῆ τῶν δώρων πού τῆς ἔδωσε ἡ φύσις μὲ συγκινητικὴ γενναιοσύνη. Πολλοὶ νεαροὶ τῆς γειτονιάς τῆς εἶχαν πεῖ πῶς ἦταν ὀμορφῆ. Αὐτὸ τὸ ἤξερε καὶ μόνη της. Δὲν ἦταν λοιπὸν κοῦμα ν' ἀφήσῃ τὰ νεῖτα της νὰ μαρμαρῶν σὲ μιὰ κοπιαστικὴ κ' ἀχάριστη δουλειά ;

Μέσα σὲ πέντε χρόνια, ἡ Βέρθα ντ' Ἀρσὸν ἀπόκτησε ἔτσι τρεῖς φίλους. Ὁ πρῶτος τῆς ἐπίπλωσε ἕνα πλοῖοιο διαμέρισμα σ' ἕνα δρόμο ὄχι καὶ τόσο ἀπόκεντρο. Αὐτὸς τῆς ὑπέβαλε τὴν ἰδέα νὰ ὑπογράφεται ντ' Ἀρσὸν, γιὰτι τ' ὄνομα αὐτὸ ἦταν πρὸ ἀριστοκρατικὸ. Μιὰ μέρα γοργίσανε σὰν καλοὶ φίλοι. Ὁ δεῦτερος φίλος τῆς ἦταν ἕνας κομμικὸς ἠθοποιός, πού εἶχε ὅμως τὸ μεγάλο προσόν νὰ γνωρίζῃ πολὺ κόσμο. Αὐτὸς συνέστησε τὴ Βέρθα στὸν πλοῖοιο βιομήχανο Ἐυλιὸ Ντελιμπέρ, τὸν τελευταῖο φίλο τῆς.

Ὁ Ντελιμπέρ —ὁ πρὸ γενναιοδότητος ἀπ' ὅλους— ἐγκατέστησε τὴ Βέρθα σ' ἕνα μικρὸ μέγαρο τῆς λεωφόρου τοῦ δάσου τῆς Βουλώνης, τῆς στόλιος τὸν ὄροστο τῆς λαμὸ μ' ἕνα κολλιὲ ἀπὸ ἀθήναια μαργαριτάρια, τῆς χάρισε ἕνα αυτοκίνητο μ' ἕνα σωφὲρ μὲ λιθρέα, ἔθεσε στὴ διάθεσί της τὸ ἀπαράτητο ὑπηρετικὸ προσωπικὸ καὶ τῆς ἔδινε ὅσα μεταρτὰ τῆς χρειαζόντουσαν γιὰ νὰ ἱκανοποιῆ κάθε ἐπιθυμία της, κάθε ἰδιοτροπία της.

Ἐποτρὺ ἀπὸ λίγο καιρὸ, ἡ Βέρθα προσέλαβε στὴν ὑπηρεσία της ὡς εγγραμματέας τῆς μιὰ παλιὰ συννομήλικη φιλενάδα τῆς, τὴ Λουκία Μαιντρόλ,



Ἐξαφνα ἄκουσε ἕναν τρομερὸ κρότο...

που την είχε γνωρίσει άλλοτε ως μανικέν.

Ένα απόγευμα του 'Απριλίου, ενώ η Βέρθα ντ' Αρσόν επέστρεφε στο σπίτι της, τη στιγμή ακριβώς που το αυτοκίνητό της έμπαινε στο πάρκο του μεγάρου της, είδε τη Λουκία άκουμπωμένη σ' ένα δέντρο να κουνεντιάζει σ' ένα νέο. Η Βέρθα μάζεψε τα φρούδια της, κατέβηκε απ' τ' άμαξι της, πλησίασε το ζευγάρι και είπε της φίλης της :

— Γιατί δεν μου είπες, Λουκία, πώς έχεις φίλο ;

Η Λουκία τάχασε. Ο νέος έβγαλε ταραγμένους το καπέλλο του. Ήταν ένα παλληκάρι εύκοιπέντε περίπου έτών, με μαύρα γυαλιστερά μαλλιά, με κανονικά χαρακτηριστικά, με γορτζα μάτια.

— Είναι ο κ. Πιέρ Μπαράλ, έτραβήσε η Λουκία. Μου φαίνεται πως σου έκανα λόγο γι' αυτόν.

— Απατάσαι ! αποκοιμήθηκε η Βέρθα. Μά γιατί δεν προσκαλείς το φίλο σου στο σαλόνι να πάρη ένα πορτό ;

— Ύστερ' από λίγο, βρισκόνοισαν κ' οι τρεις στο σαλόνι. Ο Πιέρ Μπαράλ ξεθεωρούτηκε σιγά-σιγά. Απαντούσε σ' όλες τις ερωτήσεις που του έκανε η Βέρθα, ενώ η Λουκία, καθισμένη στην άκρη ενός καναπέ, κρατούσε επίμονη σιωπή. Η Βέρθα έμαθε σιγά-σιγά πως ο Πιέρ Μπαράλ ήταν απλό λογιστής στο εργοστάσιο κορδονιών Ντυσέν. Πως ο μισθός που έπαιρνε ήταν ελάχιστος και πως δεν ήταν διόλου εύχαριστήμενος απ' τη θέα του. Τέλος, τον προσεκάλεσε — χωρίς να ξέρη ούτε η ίδια το γιατί — να μείνι να φάη μαζί τους. Ο Πιέρ δέχτηκε την πρόσκληση, χωρίς να δείξει την παραμικρή έκληξη, σαν να τη θεωρούσε φυσικότητα. Όσο για τη Λουκία, δεν ήξερε αν έπρεπε να εύχαριστηθή ή να δυσραροτηθή γι' αυτό.

Πέρασαν τρεις μήνες. Κατά το διάστημα αυτό, η Βέρθα διερωτήθηκε πολλές φορές μήπως είχε τραλλει. Το γεγονός όμως είνε, ότι συχνά έννοιωθε την ανάγκη να δειμήση στον Πιέρ και ν' άρχισι να τον φιλή με μανία. Ο Πιέρ το κατάλαβε αυτό. Και δεν άργησε να έποσειηθή της άδυστυχίας σήτης της Βέρθας. Αγαπήθησαν. Απ' την ήμερα όμως εκείνη, ή κ. ντ' Αρσόν ζούσε με το διαρκή φόβο, μήπως καταλάβουν τίποτε ο κ. Ντελμιπέρ — ο φίλος που τη συντηρούσε και ο οποίος πήγαινε και την έβλεπε τακτικά δυο φορές την εβδομάδα — και η Λουκία. Τα μαύρα μάτια αυτής της γυναίκας φρόνιζαν τη Βέρθα. Η Λουκία δεν ήταν απ' τις γυναίκες εκείνες που άβινουν να τους πάρουν τους φίλους.

— Μη φοβάσαι, έλεγε ο Πιέρ στη Βέρθα. Η Λουκία νομίζει πως θα την πάρω γυναίκα. Κι' αν ακόμα καταλάβει τίποτε, δεν θα μιλήση.

Ήταν πολύ άσφα πιά για τη Βέρθα ν' άκοιση τη φωνή της λογικής. Θα προτιμούσε να θυσιάση τα πάντα, παρά να γάση τον Πιέρ — τον Πιερό της, όπως τον έλεγε. Τον αγαπούσε μ' όλη τη δύναμη της ψυχής της, όπως δεν αγαπήσε ποτέ στη ζωή της. Κι' όταν ύστερ' από λίγο καιρό, ο Πιέρ της έξουολογήθηκε πως είχε κλέψει απ' το ταμείο του εργοστασίου δεκατέντε χιλιάδες φράγκα, τις οποίες έχασε στις κούρσες, η Βέρθα του έδωσε άμέσως το χρηματικό αυτό ποσό.

Την επομένη, ο Πιέρ Μπαράλ υπέβαλε την παραίτησή του στο εργοστάσιο. Θεωρούμε περιττό βέβαια να σάς ποιήμε πως δεν είχε καμιά κατάχρησι κ' ότι δεκατέντε εκείνες χιλιάδες φράγκα του χρειάζόνταν για κάτι «μικροξόδο». Σιγά-σιγά, τραβήξε και άλλα ποσά απ' τη Βέρθα. Κι' όταν κατάλαβε πως της πήρε αρκετά, αποφάσισε να διακόψη κάθε σχέση μαζί της.

Μολονότι η Βέρθα δεν του είχε πει τίποτε, ο Πιέρ γνώριζε τις σχέσεις της με τον κ. Ντελμιπέρ, όπως επίσης γνώριζε ότι ο πλούσιος βιομήχανος πήγαινε στο μέγαρο της Λεοφόρου του δάσου της Βουλάνης κάθε Τετάρτη και Σάββατο, απ' τις τρεις ως τις έφτά.

Μιά Τετάρτη λοιπόν, παρουσιάστηκε στο μέγαρο — για πρώτη φορά — η ώρα διόμιση το απόγευμα. Όταν η καιριορα άνήγγειλε στη Βέρθα τον κ. Μπαράλ, η νεαρή γυναίκα έγινε κάτοχη. Η Λουκία, που διάβαζε ένα μυθιστόρημα σε μιά γωνία, δεν έδειξε την παραμικρή ταραχή.

— Πες του κυρίου Μπαράλ, να περάση στο σαλόνι ! είπε της καιριορας η Βέρθα. Θα ρθής κ' εσύ, Λουκία ;

Μά η Λουκία άπάντησε άερηνικά και προσποιήθηκε, ότι έξακολούθησε το δάβασμα. Μά η καρδιά της χτυπούσε δυνατά. Απ' εδω και μιά βδομάδα, είχε βεβαιωθεί πιά, ότι ο Πιέρ την απατούσε με τη Βέρθα. Αγαπούσε τρελλά τον Πιέρ και δεν ήξερε αν θα σκότωνε, αν θα σκοτωνόταν ή αν θ' άπεκάλυπτε στον πλούσιο βιομήχανο

την προδοσία της φίλης του.

— Ήρθα να σε πάρω να κάνουμε έναν περίπατο, είπε ο Πιέρ της Βέρθας, όταν εκείνη έτρεξε να τον συναντήση στο σαλόνι.

— Σήμερα είνε άδύνατον, του άποκοιμήθηκε εκείνη ταραγμένη. Και θα σε παρακαλέσω μάλιστα να φύγης άμέσως, επειδή....

Ο Πιέρ προσποιήθηκε τότε τον ηρόλυτο, Πλησίασε τη Βέρθα, την άρπαξε απ' τους ώμους και τη ρώτησε με άπότομο ύφος :

— Περιμένεις κανένα ; Ναι ! αυτό είνε ! Περιμένεις κάποιον !..

Η Βέρθα τον κύτταξε κατάληρητη. Έτοιμαότανε μάλιστα να του δώσει έξηγήσεις, όταν, ξαφνικά, άνοιξε η πόρτα και παρουσιάστηκε ο κ. Ντελμιπέρ. Ο πλούσιος βιομήχανος έφραξε μιά φιλόπονη ματιά στον Μπαράλ. Η Βέρθα όμως δεν έχασε την ψυχραιμία της. Χαϊρέτησε τον φίλο της και γυρνώντας στον Πιέρ, του έλεγε :

— Θα φροντίσω για την ύπόθεσί σας, κύριε Μπαράλ...

— Εύχαριστώ, κυρία μου ! άποκοιμήθηκε με παγερό ύφος ο Πιέρ. Κι' έφυγε.

— Είναι ο μηρστήρ της Λουκίας ; έξήγησε τότε η Βέρθα στον κ. Ντελμιπέρ. Έχασε τη θέα του και ήθελε να με παρακαλέση να φροντίσω γι' αυτόν.

Η ύποψίες του κ. Ντελμιπέρ διευλόθηκαν άμέσως. Πήρε τη Βέρθα και βγήκανε μαζί περίπατο με το αυτοκίνητο. Κατά το διάστημα αυτό, η Βέρθα δεν έπαυε να συλλογίζεται τον Πιερό της. Άκνιμονούσε να τον ξαναβιδή, να του δώσει έξηγήσεις.

Όταν τέλος η Βέρθα ξαναγόρσε μόνη της στο μέγαρο, βοήκη τη Λουκία μόνη στο σαλόνι.

— Δεν ξέρεις, άγαπητή μου, της είπε με προσποιητό χαμόγελο, τί είνε στον Ντελμιπέρ, άμα με είδε μόνη με τον Πιέρ...

Μά η Λουκία δεν την άργησε να προσορήση. Θεωούση έχθρότης ήταν χμιένη στο προσοπότό της και τα μαύρα μάτια της γυάλιζαν άγρια. Της είπε με βραχνή φωνή :

— Ο Πιέρ Μπαράλ έφυγε, λέγοντας πως δεν θέλει να σε ξαναβιδή. Αν έχεις να του πής τίποτε, μπορείς να του τηλεφωνήσης στο 70.092.

Σε λίγο, στο υπόγειο «Μπαλάζα» ένα γκαρσόνι πλησίασε τον Πιέρ Μπαράλ, που έπαιρνε τ' άρεκτικό του σε μιά γωνία και του είπε πως τον ζητούν στο τηλεφώνιο.

Στην άλλη άκρη του τηλεφωνικού σύρματος ήταν η Βέρθα.

— Ποι είνε τώρα, Πιερό ; ρώτησε η Βέρθα τον νέο. Ποι μπορώ να ρθώ να σε βρω... Μίλα μου ! άπάντησε μου...

Ο Πιέρ έξακολούθησε να ύποκοινηται τον θμιωμένο.

— Πιερό, σ' αγαπώ ! φώναξε εκείνη. Σ' αγαπώ ! Θέλω να σε ξαναβιδω !...

— Ποτέ !

— Θα σκοτωθώ, Πιερό ! ούρλιαξε η Βέρθα.

Ένα σαρκαστικό γέλιο ήταν η άπάντησι του Πιέρ. Έξασαρα όμως άκουσε έναν τρομερό κρότο. Μιά ύποψία πέρασε απ' το νού του. Κιτρινίσαι και φώναξε :

— Βέρθα !... Βέρθα !...

Μά δεν έλαβε καμιά άπάντησι. Μέσα στο άκευατικό όμως ξεχώρισε τώρα τη

φωνή της Λουκίας :

— Βοήθεια !... Βοήθεια !...

Ένώ ο άστνύμιος άνέκρινε τη Λουκία, ένας χοροφύλακας πήγε στο υπόγειο «Μπαλάζα», συνέλαβε τον Πιέρ Μπαράλ και τον όδήγησε στο σπίτι του δράματος.

— Η κυρία ντ' Αρσόν, έλεγε τη στιγμή αυτή η Λουκία, τηλεφώνουσε του Πιέρ Μπαράλ, ενώ εγώ στεκοίμιον κοντά στο παράθυρο, κυττάζοντας στο δρόμο. Δεν είδα λοιπόν τη φίλη μου να βγάζη το περιότροφό της. Έξασαρα την άκουσα να φωνάζη πως θα σκοτωνότανε. Την ίδια στιγμή, άντήχησε ένας πυροβολισμός. Έτρεξε τότε, μά η Βέρθα είχε σκοτωθεί πιά.

Ο άστνύμιος ύπομαόζταν πως η Λουκία δεν έλεγε την άλήθεια. Δεν μπορούσε όμως και να τη συλλάβη. Η κατάθεσι του Πιέρ Μπαράλ έπιβεβαιώνε τα λόγια της. Η Βέρθα ντ' Αρσόν του είχε πει πράγματι στο τηλεφώνιο, ότι θα σκοτωνότανε. Και την ίδια στιγμή άκουσε έναν πυροβολισμό.

Όταν ο άστνύμιος έφυγε, η Λουκία κύτταξε τον Πιέρ στα μάτια και τον ρώτησε με φωνή βαθεία :

— Πότε θα κάνουμε τους γάμους μας ;

— Άμέσως ο Πιέρ κατάλαβε το δράμα που είχε συμβεί. Το βλέμμα έκείνου της Λουκίας — βλέμμα άγριο και άπροσαστικό — του άπεκάλυψε όλη την τρομερή άλήθεια. Η Λουκία είχε σκοτώσει τη Βέρθα. Την μούσε, επειδή της είχε κλέψει τον αγαπημένο της και



Το πτώμα της Βέρθας ντ' Αρσόν ήταν ξαπλωμένο στη μέση του σαλονιού...

Η ΣΤΗΛΗ ΤΗΣ ΜΟΝΤΑΙΝ

Η ΣΤΗΛΗ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ

ΑΠΟ ΤΗ ΖΩΗ ΤΩΝ ΑΘΕΙΔΩΝ

ΠΟΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΑΙ Η ΕΜΟΡΦΙΑ



ΣΙΛΟΥΕΤΤΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΣΑΛΟΝΙΑ

Ε Ζ.

Η όμορφη που την χαρακτηρίζει σέξ-άππλ μελαχρονή, φωτεινή, γελαστή, γοητευτική. "Αν υπάγετο σε ψηφοφορία καλλιστείων, όριστικά θα έπαιρνε το πρώτο βραβείο, διότι σε κάθε εμφάνισή της σε κοσμικές συγκεντρώσεις έχει πλειοψηφία ψήφων άρεσκείας και θαυμασμού. Η τουαλέτες της μαρτυρούν μαστροφά γούστου, υπό έποψιν έμπνεύσεως, συνθέσεως, εκτελέσεως. Ο χορός της τέλειος υπό έποψιν ρυθμού και εύλυγίας. Η χάρη της άταράκωλλη.

H MONTAIN

ΚΟΣΜΙΚΗ ΚΙΝΗΣΙΣ

Η δεξιώσεις έπικινώθησαν κατ' αυτών και γίνονται άφορητή ώραίον εμφάνισεον μεταξυ αυτών και μερικές προφαντές, άπως τών δων Κάθρον Κοιμηαντόρων, Νίνης Πατάγων και Πετρίτση.

Έξαιρετική ή δοθείσα έσπερις την παρελθούσαν Τρίτην παρά τψ κ. και τή κ. 'Αλ. Πετρίτση. Το σπίτι στολισμένο με ρόζ μυγδαλιές, συντροφικές καθισμένες κοντά στα τζάκια, μετριζονται πολλοί και έπάνω ή νεολαία έχορευε. Η δεξ Μάτσα με κάτασπρα, ευλύγιστη και ώραία, ή δεξ Α. Σταθάτου με μπλέ, παλλν ώραία, ή κ. Νεγορελόνη εξαιρετική εμφάνισις με άσπρα και μεγάλο πράσινο φρόγκο, ή κ. Μαλαμίδα με ρόζ μώβ «πίκ» τουαλέττα, ή κ. Ραζέλου με μπλέ, γλυκιάτση ή δεξ Κετσέα με μπλέ σκούφο, χαριτωμένες ή δεξ Δ. Λοβέρδου, Γ. Βιάχου, Έλλη Γ. Πεσματζόγλου με τουαλέττα θαλασσιά, ή δεξ Λοβέρδου άμυλλόμενα σε χάρη και θελκτικότητα, ή δεξ Ψιαή, από τις πλέον «έλεγαντ» της βραδείας.

Παρίσταντο επίσης κ. και κ. Κρίνον, κ. και κ. Οικονόμου κ. και κ. Μεταξά, κ. και κ. Γεωργιάδου, κ. και κ. Στ. Τριλοβή, ό κ. Πλ. Νεγρεπόντης, κ. και κ. Ψιαή.

Στό χορευτικό «τετρακόνη» θαυμάζεται ή χάρις της σιλουέττας και ή χορευτική δεινότης της δος Μαρίας Ραζέλου.

Αναγγέλλονται χορευτικά έσπερίδες παρά τψ κ. και τή κ. Εύγενίδη, παρά τψ κ. και τή κ. 'Απ. 'Αλεξανδροή στις 20 τρέχ. Παρά τψ κ. και τή κ. 'Αλ. Σκαλαδή χορευτικόν «κόκκινα-λάφυ» στις 24 Φεβρουαρίου για νεολαία, Στις 19 τρ. δεξιώσις παρά τψ Προσθετή Γαλλίας και τή κ. Κλειαν Σιών.

Από τις ώραϊότερες έσπερίδες της έποχης ήτο παρά τψ κ. και τή κ. Ζαλεκόστα.

Παρεφρέθησαν ή κ. Καφαντάρη, ή κ. Μιχαλακοπούλου, ό Βαρώνος και ή Βαρώνη Μάρτερε, ή κ. 'Αργυροπούλου, κ. και κ. Λαδοπούλου, ό κ. Μπέμπης, κ. και κ. Μπότση, κ. και κ. 'Ιλιάσκου, κ. και κ. Ψαλλίδα, ό κ. Ρούφρος, ό κ. Νικολαΐδης, ό κ. Βαλαωρίτης, κ. και κ. 'Αθηνογένους, κ. και κ. Μαζακά, κ. και κ. Γρ. 'Αργυροπούλου, κ. και κ. Καλδοκρέση, κ. και κ. Σταυρίδη, κ. και κ. Κ. Βάσσου.

Από τις πλέον εñμορφες ή κ. Νάντα Κυριακού, ή κ. Μαλαμίδα με κόκκινα, ή κ. Δρούλλια, ή κ. Καρέλλα, ή κ. Μπέμπη, ή κ. Μπότση.

H MONTAIN

H ΜΟΝΤΕΡΝΑ ΕΠΙΠΛΩΣΙΣ

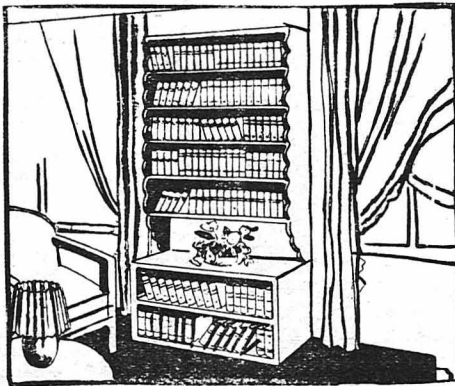
προσπάθησι, κατόπιν του φόνου, να της βάλη το περιστόροφρο στο χέρι, για να νομισθή πως ή Βέρθα αυτοκτόνησε. Ο Πιέρ ήταν κυνικός, μα του έλειπε το θάρρος, ό άνδρικός. Έξέ άλλου, ή μαγνητική ματιά της Λουκίας τον είχε υποτάξει. Φοβήθηκε τη γυναίκα εκείνη που τον αγαπούσε σε βαθμό να έγκληματίση προς χάριν του και ή όποια θα ήταν ικανή να κάνει κ' άλλο φονικό, αν ό Πιέρ περιφρονούσε την αγάπη της.

Όποτε θέλει! της ψιθύρισε.

Μά ή Λουκία δέν ήταν διατεθειμένη να τον άφήση εύκολα.

Και θα ξαναπάσις άμέσως δουλειά στου Ντυρέν ή όποιδήποτε άλλου! συνέχισε με τον ίδιο κατηγορηματικό τόνο.

Ναι! έψέλλισε ό Πιέρ, σκύβοντας το κεφάλι και ρίχνοντας μα φοβισμένη ματιά στο πτώμα της Βέρθας.



Μοντέρνα βιβλιοθήκη, με την όποια μπορούμε να στολίσουμε το μεταξύ δύο παραθύρων διάστημα.

(Η ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΤΗΣ ΦΙΛΗΣ ΣΑΣ)

Α έ λ α ν Ν ι κ.—Πολύ ευχαρίστως σας δίδω την συνταγή ενός μίγματος με πικραμύγδαλα, για τα χέρια :

Βράζετε σε δυό λίτρες νερό 250 γραμμάρια καθαρό κριθάρι και το άφινετε στη φωτιά ως δτου το νερό να μείνη μόνο μα και μισή λίτρα. Κοπανίζετε σ' ένα γουδί 300 γραμμάρια πικραμύγδαλα και 200 γραμμάρια άμύγδαλα γλυκά και τα ρίχνετε μέσα στο κριθαρόνερο, άνακατείνοντας τα καλά. Έπειτα προσθέτετε 4 γραμμάρια βάμμα της Μέκκας, τ' άνακατεύετε πάλι και περνάτε το μίγμα από ένα λεπτό τοιλουπάνι. Τ' άρωματίζετε δε με τρεις σταγόνες άποστάγματος βανίλιας.

Το μίγμα αυτό διατηρεί τα χέρια άσπρα, μαλακά και λεπτά και το μεταχειριζόταν ή περίφημη τόσο για το πνεύμα της, όσο και για τα όρασία της χέρια, κυρία ντε Σεβινιέ.

Έ λ λ η ν Δ η μ.—Ένταύθα.—Μου γοάφετα, ότι αγαπάτε πολύ τ' άρώματα, άλλα κοστίζουν πολύ άκριβά τώρα και γυ' αυτό θα θέλατε να μπορείτε να έτοιμάσετε μόνη σας ένα άρωμα καλό και φθηνό.

Σας δίνω λοιπόν μα σχετική συνταγή :

Table with 2 columns: Ingredient name and quantity. Includes Infusion d' iris (1)2 litre, Baume du Perou (5 gr.), Essence de lavande (25 >), Essence de rose (2 >), Teinture d' ambre (2 >), Infusion d' héliotrope (1)2 litre.

Φ ρ ι ζ α.—Για το πόδι σας σας συμβουλεύω μπάνιο με άλατιμένο νερό και συγχρόνως έλαφρό μασάζ, τακτικά κάθε πρωί. Για το στήθος σας πάλι σας συνιστώ μασάζ περιστεροεικό με σφυγγάρι, μουσκεμένο σε νερό άλατισμένο.

Α ί λ ι α ν Χ ά ρ β ε ύ, Πειραιά.—Ευχαρίστως σας δίνω την συνταγή μιας άρωματισμένης ποίτητας :

Table with 2 columns: Ingredient name and quantity. Includes Amidon de riz (500 gr.), Fecule (500 >), Carbonat de magnesie (250 >), Essence de rose (1 >), Essence d' oeillet (0.50 >), Essence de geraniume (1 >).

Γά να χρωματίσετε την ποίτητα ρόζ, προσθέτετε λίγο καρνίνο. Έ λ ι σ σ ά δ ε τ, Θεσσαλονίκη.—Για την έρίδρωσι των χεριών, σας συνιστώ την έξής λισπών :

Table with 2 columns: Ingredient name and quantity. Includes Eau de Cologne (200 gr.), Teinture de Belladonna à 10 o/o (20 >).

Ν ε ο ν ή η.—Για τις ρυτίδες των χειλέων, σας συμβουλεύω τακτικό τοπικό κ' έλαφρό μασάζ, με λίγο βούτυρο κακάου.

Όσο για μύση βαφή μαλλιών, σας συνιστώ την έξής, ως την πιο άβλαβή άπ' όλες τις άλλες :

Table with 2 columns: Ingredient name and quantity. Includes Encre de Chine (60 gr.), Gomme adragante (100 >), Eau de roses (1)2 litre, Alcoolat de verveine (200 gr.).

Μεταχειριζόσθε την παραπάνω βαφή, άλείφοντας καλά μ' αυτήν τα μαλλιά σας με την βοήθεια μιας μικρής βούρτσας, άφου πλύνετε προηγουμένως το κεφάλι σας με το έξής μίγμα :

Table with 2 columns: Ingredient name and quantity. Includes Bicarbonate de soude (15 gr.), Eau chaude (1 litre).

Μ α ρ ι α ν Γ., Πειραιά.—Νά διαλέξετε ένα φόρεμα από άσπρη λωζέττα με πράσινη ζώνη από σάτεν, και γοβάκια από πράσινο σατέν επίσης. Ένα πράσινο περιδέριο, και πράσινα σουλουάρια, θα δώσουν περισσότερη άκόμη άρμονία στο σύνολόν σας.

Ζ ί ν α ν, Ένταύθα.—Η τιμητική θέσις στé τραπέζι, εινε δεξιά στην οικοδέσποινα προκειμένου περι κυρίου, και δεξιά στον έπιστόμωτο καλεσιμένο, προκειμένου περι κυρίας. Σ' ένα έπίσημο τραπέζι, δέν διπλώνουν ποτέ την πετσέτα μετά το δείπνο, άλλα την άφινουν άδίπλωτη έπάνω στο τοπέζι.

H ΦΙΛΗ ΣΑΣ